

Die Mehrsprachigkeit...

Rosella Benati

Bezirksregierung Köln



Stadt Köln

Universität
zu Köln



Übersicht

1. **Mehrsprachiges Quiz: Mehrsprachigkeit als Ressource**
2. **Gedichte Dichten**
3. **Beispiele aus der Praxis**
4. **Links und Literatur**

Das ZMI-Quiz zur Mehrsprachigkeit



Hier finden Sie das Quiz zur frühkindlichen Mehrsprachigkeit.

Jetzt aktuell in verschiedenen Sprachen



<https://www.zmi-koeln.de/18-2/quiz-mehrsprachigkeit/>

- Projektanfrage der lit.COLOGNE für ein Leseprojekt mit Schüler*innen
- Kinder der 3. und 4. Klassen aus Kölner Grundschulen, die dem Verbund Kölner Europäischer Grundschulen angehören, nahmen teil
- Frantz Wittkamp stellte seine Gedichte als Vorlagen zur Verfügung
- Die Schüler*innen wurden angeleitet, die Gedichte zu reinterpretieren und hierbei auch ihre Herkunftssprachen zu nutzen
- Frantz Wittkamp besuchte jeweils eine Lesung an den Schulen
- Zum Abschluss des Projektes präsentierten einige Kinder ihre Texte bei einer Lesung mit Frantz Wittkamp im Rahmen der lit.kid.COLOGNE 2018
- Einen Film zur Veranstaltung finden Sie unter: <https://www.zmi-koeln.de/veranstaltungen-2018/>



Sprachvergleichendes Lernen

- **Herausforderungen, z.B.:**

- Grammatik
- Wortschatz
- Phonetik

Ich darf niemals keine doppelte Verneinung benutzen!

- **Beispiel:**

- Die **doppelte Verneinung** wird in vielen Sprachen als Bekräftigung der Verneinung genutzt. Dies wird oft in die deutsche Sprache übertragen. Dieser „Fehler“ kann konstruktiv für einen Sprachvergleich genutzt werden. Die Bewusstmachung verschiedener Besonderheiten in verschiedenen Sprachen fördert eine bewusste und dadurch korrekte Anwendung von sprachlichen Regeln in allen genutzten Sprachen.

- **Informationen über die Besonderheiten einzelner Sprachen finden Sie hier:**

<https://www.uni-due.de/prodaz/sprachbeschreibung.php>

<https://www.schule-mehrsprachig.at/wissen/wissen-ueber-sprachen/sprachensteckbriefe>

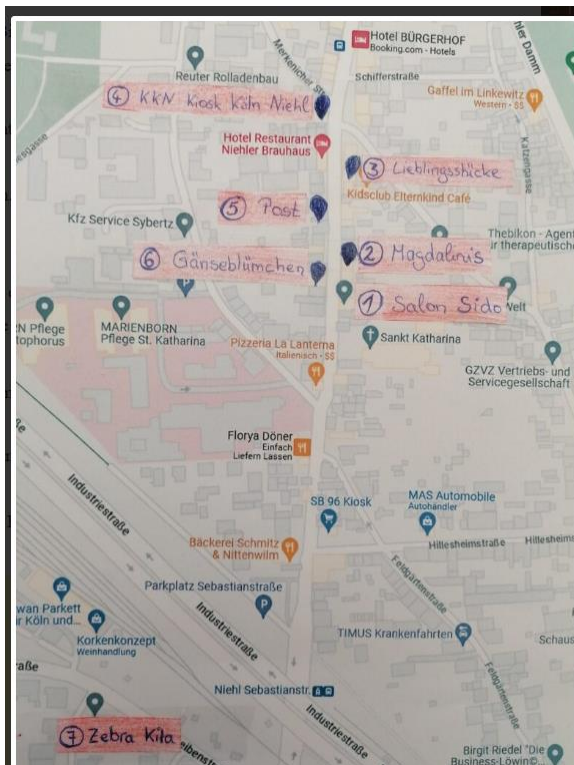
Beispiele aus der Praxis

Mehrsprachiger Vorlesespaziergang 2024

zum Bilderbuch „böse“

von Lorenz Pauli und Kathrin Schärer

aus dem [Atlantis Verlag](#)



<https://youtu.be/nANPj33O6XA?feature=shared>

Rumänisch

<https://youtu.be/usKayxSi3wA?feature=shared>

Albanisch

Deutsch:

<https://youtu.be/Tya0hzdVVt0?feature=shared>

Englisch:

<https://youtube.com/shorts/Z0pvGxdzymU?feature=shared>

Beispiele aus der Praxis

Mehrsprachiger Vorlesespaziergang 2025

zum Bilderbuch "Der kluge Fischer"

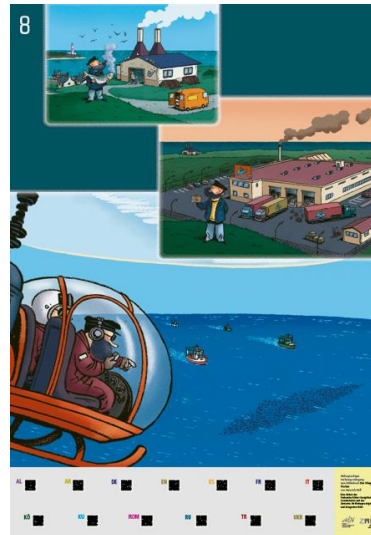
Heinrich Böll, Émile Bravo

1

Mehrsprachiger Vorlesespaziergang
zum Bilderbuch **Der kluge Fischer**
von Heinrich Böll



DE



Beispiele aus der Praxis

Gelebte Mehrsprachigkeit:

Zungenbrecher, Lieder, Kinder- und Abzählreime,
Bewegungsspiele

SPRACHSTARK

Albanisch, Arabisch, Griechisch, Hebräisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch,
Romanes, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch, Ukrainisch und Urdu.

 brk.nrw.de

https://www.bezreg-koeln.nrw.de/system/files/media/document/file/publikationen_schule_und_bildung_gelebte_mehrsprachigkeit_buch.pdf



https://www.bezreg-koeln.nrw.de/system/files/media/document/file/publikationen_schule_und_bildung_fantasmio_lehrkraefte.pdf



<https://www.zmi-koeln.de/21-tuerchenkalender-2025/>

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Kontakt: rosella.benati@brk.nrw.de